1. Number of pages. 18
2. Date of repair. 16.6.36
3. Initials of Reference.

M.R.O. 1—82,400—22-11-30.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Pension DEPARTMENT.

G.O. No. 658 ~~Press~~ Mis.

Dated 30-11- 1870.

Not to be folded or roughly handled

16/6/36

30TH NOVEMBER 1870, No. 658, PENSION.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PENSION DEPARTMENT.

READ—again the following papers :—

G.O., dated 2nd May 1865, No. 1608, Pension.
" " 24th August 1870, No. 408, Pension.

READ—also the following papers :—

From A. M. RITCHIE, Esq., Registrar, High Court, Original Side, to the Under Secretary to Government, dated Madras, 30th August 1870, No. 115.

I have the honor to acknowledge the receipt of the Proceedings of the Madras Government, Pension department, and the Order thereon of 24th August 1870, No. 408, and in answer to state that I was not aware that Mr. Regel was admitted to pension in 1865 in respect of the office of clerk in the Inspector-General's office, but that, during my absence, the Acting Registrar in December 1869 on inquiry became aware that Mr. Regel was drawing military pension in the same way as all the Sheriff's bailiffs draw their military pensions in addition to their pay as bailiffs.

2. I have sent to Mr. Regel a copy of the Proceedings of Government, and on receipt of his explanation will forward the same without delay.

Memorandum from A. M. RITCHIE, Esq., Registrar, High Court, Original Side, to the Under Secretary to Government, dated Madras, 17th October 1870, No. 118.

Adverting to G.O., dated 24th August 1870, No. 408, and your official memorandum, dated 23rd September 1870, No. 61, has the honor to forward (in original to be returned) the explanation of Mr. Regel called for by His Excellency the Governor in Council in reference to Mr. Regel's application for pension as Dutch interpreter to the High Court.

ENCLOSURE.

From Mr. B. C. REGEL, Dutch Interpreter, to the Registrar, High Court, dated Madras, 5th September 1870.

Having received your communication,* dated 30th August 1870, enclosing G.O.,† dated 24th August 1870, No. 408, I most respectfully beg to submit the explanation called for in the said order.

2. In April 1865, I was pronounced by a medical officer as physically unfit for the performance of the duties of a clerk in the office of the Inspector-General, Medical department, in consequence of my long service in that capacity and in consideration of such duties confining me too closely to the desk, and on these grounds Government was pleased to confer on me

* Forwards copy of G.O., No. 408, dated 24th August 1870, in reference to his application for pension, and requests the explanation called for may be submitted as early as possible.
(Signed) A. M. RITCHIE,
Registrar, High Court.
30*th August* 1870.

† The Government observe that Mr. Regel was admitted to pension in 1865, in respect of the office of clerk in the Inspector-General's office, and on medical certificate of incapacity for further duty.

a pension which my service up to that period entitled me to. I beg to point out that as a clerk, I was necessarily required to attend at the office every day, and perform at a given time certain quantity of clerical work, whereas, as an interpreter in the High Court in a foreign European language, such an attendance at the court was not necessary, and even if there was any translation to be made of Dutch documents, the same could be executed without extraordinary effect on my constitution. And here I must be permitted to observe that the application on my behalf for a second pensionary grant was not preferred on account of any unfitness on my part for the performance of the duties assigned, but simply because my superiors considered that, after a service of 40 years as Dutch interpreter, it is expedient that I should retire. If my own humble wishes were ascertained, I can confidently assert of being able to serve in the appointment in question for many years to come.

3. Adverting to the 2nd paragraph * of the Order of Government, it is a matter of regret to me that the head of my office in submitting my claim to pension in 1865 had omitted to mention the fact of my having then held the post of Dutch interpreter in the High Court. On my part there was not the least desire to conceal the matter from the Government, for I fully believed that my connection with the court establishment was fully known to my late employer, as well as to the audit office who verified my past services and continue to the present moment to pass my salary as interpreter.

4. I trust, Sir, that you will do the more needful that may be required to this my explanation, giving your full consideration on the subject, for which your kindness will never for a moment be forgotten.

[*] His Excellency in Council requests the Registrar of the High Court, Original Side, to state whether he was aware of these facts, and to call upon Mr. Regel for explanation why the circumstance of his holding the appointment of Dutch interpreter to the High Court was not duly reported by him on the occasion of his application for pension in 1865.

Order—dated 30th November 1870, No. 658, Pension.

In G.O., 2nd May 1865, No. 160, a pension of Rs. 31 per mensem was granted to B. C. Regel, a clerk in the office of the Inspector-General of the Indian Medical department. He was declared incapacitated for the duties of a clerk from old age and impaired vision. His service amounted to 29 years 9 months and 7 days.

2. At the time he was so pensioned, he held the office of Dutch interpreter to the High Court, and continued to serve in that capacity till the 31st December 1869, when his service, as interpreter, amounted to 41 years 10 months and 21 days. An application for a second pension of Rs. 15, on the ground of good service, has now been submitted.

3. It appears that the fact of his holding a second appointment was not brought to notice by him when he retired, in 1865, from his post of clerk, and that it then escaped notice owing to his salaries in the two posts having been audited in different departments. The Registrar of the High Court, Original Side, did not know that he was in receipt of a civil pension.

4. Mr. Regel says that, as he believed the fact of his holding a second employment to be known to his superiors in the Inspector-General's office and as the certificate did not allege general incapacity but only unfitness for the duties of clerk, he thought that there was no objection to his continuing to hold the office of interpreter. It is true that the certificate is informal in the respect stated.

5. Had the true state of the case been known when pension was granted in 1865, Mr. Regel would have been required to retire from the post of interpreter and would have been pensioned (on his gross pay) at Rs. 42. The second pension now applied for cannot be granted. If fraudulent concealment were proved, the Government would further suspend the existing pension altogether; but, under the circumstances, the Government consider that the proper course will be to assign to Mr. Regel a pension

of Rs. 42 per mensem—the amount which he ought to have been granted on retirement from both offices in 1865. This pension is sanctioned with effect from the date on which he ceased to do duty in the High Court. It is observed that in his petition, dated 5th September 1870, he states that he continues to draw pay as interpreter.

(True Extract.)

H. E. STOKES,
Under Secy. to Govt.

To the Registrar, High Court, Original Side.
" Accountant-General.
" Controller of Military Accounts.
" Financial department.

Exd. A. Raitt.

Govt. of {1870} Madras.

PENSION.

Issued

Recd. Encl.

G.O., 30th November 1870, No. 658.

NOVEMBER.

Pension.

Granting a — of Rs. 42 to Mr. B. C. Regel for his combined service of a clerk in the office of the Inspector-General, Indian Medical department, and of Dutch interpreter in the High Court.

5/

1P

No. 115

Read again the following papers:—
G.O., dated 2 May 65, No. 1601, Pen
G.O., dated 24 Aug 70, No. 408, Pen
Read also the following papers:—3

(Pen 658 d 30 Nov 70)

From
D. Macdonald Ritchie Esquire
Registrar High Court
Original Side
Madras.

To

H. E. Stokes Esquire Under Secretary &c
Madras.

Sir

I have the honor to acknowledge the receipt of the Proceedings of the Madras Government Pension Department and the order thereon of 24th August 1870 No. 408, and in answer to state;—

That I was not aware that Mr. Regel was admitted to pension in 1865 in respect of the office of Clerk in the Inspector General's Office but that during my absence the Acting Registrar in December 1869 on inquiry became aware that Mr. Regel was drawing Military Pension in the same way as all the Sheriff's Bailiffs draw their Military Pensions in addition to their pay as Bailiffs.

I have sent to Mr. Regel a copy of the Proceedings of Government and on receipt of his explanation will forward the same without delay.

I have the honor to be
Sir
Your Obedient Servant.
D. Macdonald Ritchie
Registrar.

High Court Madras
Original Side
30th August 1870.

Pension 1870 Department

No. 908

From
The Registrar of the
High Court
O.S. No. 115

Dated 30th } August 1870.
Recd 30th }

States that he was not aware of Mr Regel having been admitted to pension in 1865 in respect of his service in the Insp. General's Office.

Madras 5th September 1870.

To
A. M. Ritchie Esqr
Registrar High Court
Madras.

Sir,

Having received your communication^x dated 30th August 1870 enclosing order^o of Government dated 24th August 1870 No. 408, I most respectfully beg to submit the explanation called for in the said order.

x Forwards copy of Government order No. 408 dated 24th August 1870 in reference to his application for pension and requests the explanation called for may be submitted as early as possible.
30th August 1870.
Sd/ A. M. Ritchie
Registrar High Court.

o The Government observe that Mr Regel was admitted to pension in 1865, in respect of the office of Clerk in the Inspector General's Office, and on Medical Certificate of incapacity for further duty.

2. In April 1865 I was pronounced by a Medical Officer as physically unfit for the performance of the duties of a Clerk in the Office of the Inspector General Medical Department in consequence of my long con- in that capacity and in consideration of such duties confining me too closely to the Desk and on these grounds Government was pleased to confer on me a pension which my service up to that period entitled

me

me so. I beg to point out that as a Clerk I was necessarily required to attend at the Office every day and perform at a given time certain quantity of clerical work whereas as an Interpreter in the High Court in a Foreign European language such an attendance at the Court was not necessary, and even if there was any translation to be made of Dutch documents the same could be executed without extraordinary effect on my constitution. And here I must be permitted to observe that the application on my behalf for a second pensionary grant was not preferred on account of any unfitness on my part for the performance of the duties assigned but simply because my superiors considered that after a service of 48 years as Dutch Interpreter that it is expedient that I should retire. If my own humble wishes were ascertained, I can confidently assert of being able to serve in the appointment in question for many years to come.

3. Adverting to the 2nd* para of the Order of Government it is a matter of regret to me that the Head of my Office in submitting my claim to pension in 1865 had omitted to mention the fact of my having then held the post of Dutch Interpreter in the High Court. On my part there was not the least desire to conceal the matter from the Government, for I fully believed that my connection with the Court Establishment was fully known to my late employer as well to the audit Office who verified my past services and continue to the present moment to pass my salary as Interpreter

*His Excellency in Council requests the Registrar of the High Court original side to state whether he was aware of these facts, & to call upon Mr. Regel for explanation why the circumstance of his holding the appointment of Dutch Interpreter to the High Court was not duly reported by him on the occasion of his application for pension in 1865.

4. I trust sir that you will do the more needful that may be required to this my explanation, giving your full consideration on the subject for which your kindness will never for a moment be forgotten.

I beg to remain
Sir
Your most Obdt. Servt.
B. C. Regel
Dutch Interpreter.

Recd. Ltr No 1132/70

2 f 11/

2

No. 118.

Official Memo.

From

A. Macdonald Ritchie Esquire
Registrar, High Court, Madras
Original Side

To

H. E. Stokes Esquire
Under Secretary to Government

Adverting to the order of Government dated 24th August 1870 No. 408 and your Official Memo dated 23rd September 1870 No. 61. has the honor to forward (in ×original) the explanation of Mr. Regel called for by his Excellency the Governor in Council in reference to Mr. Regel's application for pension as Dutch Interpreter to the High Court.

× To be returned.

A. Macdonald Ritchie
Registrar

High Court Madras
Registrar's Office
17th October 1870

Pros: 24th Augt 1870

Pension 1870 Departt

No. 1132.

From
The Registrar of the
High Court
O. Side

Dated 17th Octr /70.
Recd 18

Submits a letter from Mr Regel explaining the circumstances under which he applied for pension for his service as Dutch Interpreter.

O. G. No. 658.
30th Novr /70.

Pension Department

PROCEEDINGS of the MADRAS GOVERNMENT.

Read again Proceedings of Government Pension Deptt dated 2nd May 1865 No. 160 & 24th August 1870 No. 408

Read also the following ~~letter~~ papers

From the Registrar of the High Court Original Side } dated 30th August & 17 Octr 1870 No. 115 & 118.

4 Order thereon 30th November 1870 No. 658.

In G. O. 2nd May 1865 No. 160 a pension of Rs. 31 per mensem was granted to B. C. Regel, a clerk in the Office of the Inspector General of the Indian Medical Department. He was declared incapacitated for the duties of a clerk from old age, and impaired vision. His service amounted to years 29-9-7.

2. At the time he was so pensioned, he held the

N

the office of Dutch Interpreter to the High Court, and continued to serve in that capacity till the 31st December 1869, when his service, as Interpreter, amounted to years $\overset{y}{41}.\overset{m}{10}.\overset{d}{21}$. An application for a second pension of Rs. 15 on the ground of good service, has now been submitted.

3. It appears that the fact of his holding a second appointment was not brought to notice by him when he retired, in 1865, from his post of clerk & that it then escaped notice owing to his salaries in the two posts having been audited in different departments. The Registrar of the High Court, Original Side, did not know that he was in receipt of a civil pension.

4. Mr. Regel says that as he believed the fact of his holding a second employment to be known to his superiors in the Inspector General's Office and as the certificate did not allege general incapacity but only unfitness for the duties of clerk, he thought that there was no objection to his continuing to hold the office of interpreter. It is true that the certificate is informal in the respect stated.

5 Had the true state of the case been known when pension was granted in 1865, Mr. Regel would

would have been required to retire from the post of interpreter & would have been pensioned (on his gross pay) at Rs. 42. The second pension now applied for cannot be granted. If fraudulent concealment were proved, the Government would further suspend the existing pension altogether: but under the circumstances, the Government consider that the proper course will be to assign to Mr. Regel a pension of Rupees 42 per mensem, the amount which he ought to have been granted on retirement from both Offices in 1865. This pension is sanctioned with effect from the date

TP

date on which he ~~ws~~ ceased to do duty in the High Court. It is observed that in his petition dated 5th Septr. 1870 he states that he continues to draw pay as interpreter.

~~6. The Government ~~direct~~ resolve further that the Hon. the Chief Justice and Judges of the High Court be requested to consider whether the Office of Dutch Interpreter might not be abolished. (If the duties are so light that the incumbent can without his superior's knowledge also hold the post of clerk in another office, it is probably unnecessary to maintain ~~an interpreter~~ the Office)~~

A.C.S.

I would omit the last para. The services of a Dutch Interpreter might be very rarely required & yet be important when required. A.

A.A.

To the Registrar of High Court original side
" - Accountant General
" - Controller of Military Accounts
" - Financial Departt

Decr. 6/72

Mr. Regel's Pension

15-5-55

16.12.55

Govt. of {1870} Madras

Pension

To

The Registrar of the High Court

Dated Novr. 30th } 1870, No. 658
Recd.

Nos.

Granting a Pension of Rs. 42 to Mr. B. C. Regel for his combined service of a Clerk in the Office of the Inspr. Genl. Indn. Medl. Depts. and of Dutch Interpreter in the High Court.

Civ

C: 14 Nov.